



FILOZOFICKÁ FAKULTA
Univerzita Karlova

Ústav anglického jazyka a didaktiky

Posudek závěrečné práce

předložené na Ústavu anglického jazyka a didaktiky
na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy

Jméno a tituly posuzující/ho: Mgr. Veronika Raušová, Ph.D.

Posudek: vedoucího/vedoucí oponenta/oponentky

Autor/autorka: Anna Melicharová

Název práce: L2 Academic Writing Before and After the Advent of Assistive Writing Tools /
Akademické psaní nerodilých mluvčích před nástupem asistenčních nástrojů a po něm

Rok odevzdání: 2024

Předložená jako práce: bakalářská diplomová

Odborná úroveň práce:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Věcné chyby:

téměř žádné vzhledem k rozsahu přiměřený počet méně podstatné četné závažné

Zvolená metoda:

původní a adekvátní vhodně zvolená nepříliš vhodná nevhodně zvolená

Výsledky:

originální původní i převzaté netriviální kompilace citované z literatury opsané

Rozsah práce:

příliš velký přiměřený tématu dostatečný nedostatečný

Použitá sekundární literatura (počet a výběr titulů):

nadprůměrná (rozsahem nebo náročností) průměrná podprůměrná nevyhovující

Grafická a formální úroveň:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Jazyková úroveň:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Tiskové chyby:

téměř žádné vzhledem k rozsahu a tématu přiměřený počet četné



Stručná charakteristika práce (vyplňuje vedoucí, cca 100-200 slov)

Slovní vyjádření, komentáře a připomínky (cca 100-200 slov)

Silné stránky práce:

Autorka si zvolila ke zpracování zajímavé a aktuální téma.

Teoretická část práce je až na menší nedostatky relativně dobře zpracovaná a autorka zejména zde náležitě využívá citované zdroje a informace v nich uvedené vhodně parafrázuje.

Slabé stránky práce:

Autorka staví svoji práci na hypotéze, že dostupnost nástrojů pro automatickou korekci textů, jako jsou např. editor v MS Word nebo program Grammarly, se projeví ve frekvenci, ale hlavně ve funkci 4-gramů v odborných článcích z oblasti medicíny při jejich porovnání v čase. Data a metodologie ovšem nejsou pro ověření této hypotézy vhodně zvoleny a autorka se o její ověření vlastně ani nesnaží (viz otázky 1 – 2 níže). Analýza dat, prezentace a interpretace výsledků jsou bohužel nepřehledné a repetitivní. Např. barevné kódování v Tabulce 7, za kterou následuje znovu seznam svazků, které se objevily v obou korpusech. Toto by mělo být jasné z vložené tabulky. Tabulka 8 ukazuje, že se v datech objevily svazky, v jejichž frekvenci autorka zjistila mezi korpusey statisticky významné rozdíly. Toto autorka ale dále nezkoumá, kromě toho, že relevantní svazky opět znovu uvádí pod tabulkou a analýzu frekvence uzavírá komentářem, že nenalezla žádné významné rozdíly. Analýza formální struktury svazků je vzhledem ke zvolené hypotéze nadbytečná, i když musela být pracná.

To, že jsou v práci analyzovány odborné články z oblasti lékařství je ve výsledku irelevantní. K tomuto faktu autorka přihlédne jen při snaze vysvětlit nízký podíl svazků v jedné z podkategorií „Description“ a kategorii „Participant-oriented.“ Tuto skutečnost vysvětluje tím, že „medicine is rather descriptive discipline“ (str. 45), což je značně zavádějící.

Otázky k obhajobě a náměty do diskuze:

1. Můžete blíže vysvětlit proč jste si jako hraniční rok vybrala právě rok 2010 a proč je mezi Vašimi korpusey potenciálně nanjevš jen roční mezera?
2. Hypotéza, kterou ověřujete říká, že předpokládáte, že lexikální svazky, které se objeví v korpusu s daty z let 2011-2022 nebudou plnit totožnou funkci jako ty, které používali autoři článků z korpusu 1998-2010. Toto nikde ve Vaší práci neanalyzujete a hypotézu tak nemůžete ověřit. Proč ne?
3. Jak se liší funkce svazku „in the present study“ v příkladech, které uvádíte na str. 44?
4. Vzhledem k tomu, že analyzujete odborné články nerodilých mluvčích psané v angličtině, nebylo by vhodné v práci uvést a popsat i strojové překladače jako jsou Google Translate, DeepL a jiné?



Další poznámky:

- V teoretické části práce není vůbec zmíněn akademický diskurz a konvence akademického psaní, které jistě také ovlivňují to, jaké n-gramy se v datech budou objevovat.
- Sekce 2.2.2 *Functional Classification*, ve které autorka předkládá tři různé taxonomie lexikálních svazků. Jejich srovnání je nepřehledné, a vzhledem k tomu, že autorka v analytické části práce přebírá beze změny pouze Hylandovu klasifikaci je tato část zbytečně obsáhlá.
- Snímek obrazovky ukazující jakým způsobem autorka pojmenovávala své soubory určené k analýze na str. 27 je zbytečný.
- Sekce 4.1 *Results* obsahuje informace, které patří spíše do metodologické části, např. informace o použitých nástrojích AntConc (str. 29) nebo Corpus Frequency Test Wizard (str. 34).
- Tabulka 7 nabízí přehled všech lexikálních svazků z obou korpusů, které byl analyzovány. Naprosto identický seznam je pak uveden jako šestistránková příloha práce.
- U Tabulky 7 by bylo vhodné také uvést informaci v kolika individuálních odborných člancích se daný svazek objevil.
- Místy nejasné formulace jako např. na str. 33-34:
„The 1998-2010 period showed that 52 % of bundles matched with the 2011-2022 period, while the 2011-2022 period resulted in 64 % match of bundles. This provides an interesting realization – the new period contains less LBs which naturally leads to higher percentage within the matching bundles, while the old period is the other way around. Therefore, the overall result is very similar.“
- V Tabulce 9 na str. 37-38 je svazek „on the basis of“ zahrnut do kategorie „Noun phrase with of-phrase.“
- Zvolený citační styl je místy nepřehledný, např. nejasná reference „Ibid. 2008“ na str. 45, která pravděpodobně odkazuje k referenci „Hyland (2008)“ na str. 41.
- Publikace „Biber et al. (2006)“ na níž autorka odkazuje např. na straně 14 není v seznamu použité literatury. Reference „Arani et al. (2015)“ není vhodně formulovaná, vzhledem k uvedenému názvu této publikace v seznamu literatury: „Jalali, Z. S., Moini, M. R., & Arani, M. A. (2015). Structural and Functional Analysis of Lexical Bundles in Medical Research Articles: A Corpus-Based Study. International Journal of Information Science and Management, 13(1), 51-69.“

Navržená klasifikace:

výborně velmi dobře dobře neprospěl/a

Místo, datum a podpis vedoucího/opponenta:

V Praze, 8.6.2024